

Visual	Chinese subtitles	English subtitles
次序: 呂紀均 羅碧芝 陳恩碩 陳璧沁	[生涯規劃●活出真我 VI] Life Planning Living a Real Me VI	Life Planning●Living a Real Me VI
	[林偉豪 - 主持]	Calvin Lam - Host
[林偉豪 - 主持]	說到學習樂器 可能許多人會想到鋼琴或是小提琴等 但是大家有沒有想過學習二胡? 今天的主角 從 6 歲起就接觸二胡這種樂器  發現自己對二胡有濃厚的興趣  更將這個興趣發展成為事業 大家一起看看她的歷程是怎樣的?	When talking about learning to play musical instruments many people may think of piano, violin, etc. However, have you ever thought of erhu? The guest of this episode started coming across erhu when she was 6 years old She then discovered her strong interest in playing erhu She even turned her interest into a career Let's hear her story together
Title	[在台上我覓理想]	Find My Dream on Stage
[陳璧沁] Pik-Sum Chan	大家好 我叫陳璧沁 我是一位胡琴演奏家	Hi everyone I am Chan Pik-sum I am a huqin artist
Caption + 簡介	[Caption] 陳璧沁 - 胡琴演奏家  簡介 香港演藝學院音樂榮譽學士畢業  香港中文大學音樂文學碩士學位畢業  多次代表香港到世界各地推廣音樂文化	Chan Pik-sum – Huqin Artist  Profile Graduate of Bachelor of Music (Honours) Degree, The Hong Kong Academy for Performing Arts Graduate of Master of Arts in Music, The Chinese University of Hong Kong Represented Hong Kong to promote music culture worldwide in many occasions
[陳璧沁]	我 6 歲開始學習二胡 覺得二胡的聲音很悅耳	I started learning to play erhu when I was 6 I found the sound of erhu very harmonious
[陳璧沁]	小學三年班的時候 我到沙田大會堂演出	When I was studying Primary 3 I performed at Sha Tin Town Hall

	<p>我真的非常高興 一點兒都不害怕 試想想，大會堂音樂廳是很大的 當時我便發現自己很有表演慾</p>	<p>I was very excited I wasn't afraid at all You could imagine that the Auditorium in the Town Hall was very large I realised at that time that I had a strong desire for performance</p>
[陳璧沁]	<p>大概在中四時 我的學兄學姐邀請我到演藝學院的中樂團嘗試一下  在樂團當中感受一下 拉奏二胡 當我一走進去，就被那種氣氛吸引著  因為我發現那兒的學兄學姐 拉奏二胡拉得十分動聽</p>	<p>When I was studying Form 4, my seniors at school invited me to try and experience playing erhu at the Chinese orchestra of The Hong Kong Academy for Performing Arts (HKAPA) Once I stepped in, I was attracted by that ambience I found that the erhu music played by the seniors was very appealing</p>
[林偉豪]	<p>因為這次的經歷 使陳璧沁在完成高考後 決定報讀香港演藝學院音樂學士課程  主修二胡及高胡 修讀期間 陳璧沁已經在本地及代表香港到外地參與過不同的演出  即使如此 陳璧沁仍然不斷進修和增值自己</p>	<p>Because of this experience, Chan Pik-sum decided to take the Bachelor Degree in Music at HKAPA after the Hong Kong Advanced Level Examination She took erhu and gaohu as her majors During her study, Chan Pik-sum had already joined different local and overseas performances  Despite so, she kept learning and improving herself</p>
[陳璧沁]	<p>我認為不斷進修是必要的 當時完成演藝學院的課程後 我就想到另一所大學去了解一下不同的環境  事實上的確會有其他東西可以啟發到你 後來有時候我會跟一些長者 拉奏南音或廣東音樂 這亦會(讓我)學到不同的東西 是很不同 而且我認為很值得學習 這些都對自己日後的事業很有幫助</p>	<p>I believe that it is necessary to keep studying After finishing the courses at HKAPA I wanted to experience a different environment in another university There is always something to inspire you Sometimes, I played nanyin or Canton music with some elders and learned something different from them It was very different And I think it is worth learning The experience was very beneficial to my career</p>
[林偉豪]	<p>陳璧沁希望能利用以往的演出經驗</p>	<p>With her performance experiences,</p>

	<p>融合不同元素</p> <p>吸引更多香港年輕觀眾認識傳統廣東音樂</p> <p>傳承中國文化</p> <p>她認為作為演奏家亦需要與時並進</p>	<p>Chan Pik-sum wants to integrate different elements into her music so that it can attract more young audience in Hong Kong to know about the traditional Canton music and inherit Chinese culture</p> <p>She opined that a performer had to keep abreast of the times as well</p>
[陳璧沁]	<p>經常要有新的主意但又不可以隨意亂想即是不能天馬行空音樂都是創作的一部分我經常認為要多留意身邊不同的元素</p> <p>繼而再加入自己的想法或是你消化了(不同的元素)後才加入自己的想法我認為這個做法很健康多留意身邊所有出色的音樂人甚至藝術</p>	<p>We should always have new ideas However, it cannot be unconstrained, which means it cannot be some wild ideas Music is a part of creation I always believe that we have to pay attention to different elements around you and enrich them with your own ideas afterwards or after thorough understanding of the elements I think it is a healthy method to identify all outstanding musicians or even arts around you</p>
[林偉豪]	<p>為了籌備演出作為演奏家最重要當然是自己的演奏能力</p> <p>但同時也需要具備其他能力心態亦相當重要</p>	<p>To prepare for a performance, for an artist, performing skills is certainly the most important</p> <p>Yet, other abilities and mentality are also very important</p>
[陳璧沁]	<p>首先要做好自己的專業這是最重要的先做好(自己的)專業練好琴</p> <p>但亦要開始一些你以前沒有做過的事情(例如)行政(工作)、財政管理、時間管理又或者與別人溝通有些客人不太認識音樂</p> <p>你需要給予他們多些方向不應該經常斤斤計較</p>	<p>First of all, you have to be professional It is the most important to get yourself prepared professionally which means having sufficient practice You also have to start doing something that you have never dealt with before, for example, administrative work, financial and time management or communicating with others Some clients do not really understand music You have to give them more directions and should not be too calculating all the times Open up yourself and do not fear of being taken</p>

	放開一些，不要怕吃虧	advantage of
[林偉豪]	陳璧沁寄語年輕人要多聆聽別人意見  繼而分析學習 更要多接觸不同層面的人士  虛心請教 從中學習不同技巧甚至待人處事的方式	Chan Pik-sum advised young people to listen to others' opinions, and then learn through analysing They should also communicate with people from different walks of life and learn modestly in order to develop different skills and even attitudes towards people conduct of life
[林偉豪]	香港輔導教師協會幹事陳偉文助理校長指出  年輕人做生涯規劃時 除了興趣外 更需要考慮其他因素	Mr Chan Wai-man, Committee Member of the HKACMGM (Hong Kong Association of Careers Masters and Guidance Masters) stated that  when young people made life plans, apart from interest, they should also consider other factors
	[香港輔導教師協會幹事 – 陳偉文助理校長]	Mr Chan Wai-man, Committee Member of the Hong Kong Association of Careers Masters and Guidance Masters (HKACMGM)
[香港輔導教師協會幹事 – 陳偉文助理校長]	我鼓勵同學按著自己的性向、志趣和能力  去尋找(適合)自己的路	I encourage students to find a suitable pathway for themselves in accordance with their own orientations, interests and abilities
[Value = 價值  Attitude = 態度  Skill = 技能  Knowledge =	我認為是(要考慮)四個元素 第一就是 Value 「價值觀」 我認為要有正確的價值觀 才可以走出好的人生 第二就是「態度」Attitude 不要怕辛苦 不要怕吃虧 努力實踐每件事情是非常重要的  第三就是「技能」Skill 如果你原本有某種興趣 但沒有相關技能 例如我喜歡唱歌 但是我五音不全 那(唱歌這行業)就未必適合你	I think we could consider four elements The first one is "Value" I believe that a correct value could lead you to a positive life The second one is "Attitude" Don't fear for hardship Don't fear for being taken advantage of It is very important to work hard on every single thing The third one is "Skill" If you have certain interest but without relevant skills say I like singing but I am tone-deaf then it (the singing industry) may not be suitable for you

知識]	<p>最後就是 knowledge</p> <p>「知識」很重要</p> <p>現在是一個互聯網時代</p> <p>尋找與行業相關的資料是十分容易的</p> <p>同學可以考慮透過這四個情況</p> <p>除了性格及興趣外</p> <p>還有這四個元素可以幫助自己尋找出路</p>	<p>Finally, it is "Knowledge"</p> <p>"Knowledge" is very important</p> <p>It is an Internet era now</p> <p>and searching for information of different industries is easy</p> <p>Students can consider these four elements on top of their characters and interest</p> <p>They can help you identify your own pathway</p>
[林偉豪]	<p>陳助校建議年輕人在考慮未來工作時</p> <p>可以先多了解不同行業的運作</p> <p>建立正確的工作態度和價值觀</p> <p>從而制訂適合自己的路向</p>	<p>When considering future career, Mr Chan suggested young people to learn more about the operation of different industries and build up correct work attitudes and values so as to map out a suitable career plan for themselves</p>
End slogan	<p>[音樂是我一樣好鐘意的事，能夠做到我覺得好幸福。 - 陳璧沁]</p>	<p>I like music. I am blessed to be able to work in this industry – Chan Pik-sum</p>
End Flip	<p>白底 + 教育局 Logo</p>	